

DOI 10.23859/1994-0637-2017-3-78-11
УДК 811.11-112

© Попова Т.А., 2017

Попова Татьяна Андреевна

Аспирант, Московский государственный
университет им. М.В. Ломоносова
(Москва, Россия)
E-mail: Dear.tania@yandex.ru

Popova Tatyana Andreevna

Postgraduate student
Lomonosov Moscow State University
(Moscow, Russia)
E-mail: Dear.tania@yandex.ru

**КОНЦЕПТ “WIND”
КАК КОМПОНЕНТ
КОНЦЕПТОСФЕРЫ “WEATHER”
В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**CONCEPT “WIND” AS THE
COMPONENT OF THE
CONCEPTUAL SPHERE
“WEATHER” IN THE ENGLISH
LANGUAGE**

Аннотация. Статья представляет собой анализ концепта “WIND” в английском языке на материале лексикографических данных и корпуса английского языка (British National Corpus). Рассматривается лексема “wind”, представленная разными частями речи; выявляются образные и когнитивные характеристики концепта через анализ фразеологического и паремиологического фонда языка, деривационного поля концепта и сочетаемости существительного “wind” с другими частями речи. Результатом анализа стала классификация погодных явлений, содержащих сему “wind” в своем лексическом составе, на основе компонентного анализа и представление когнитивного образа концепта в английской картине мира.

Abstract. The article provides the analysis of the concept “WIND” in the English language based on the lexicographic material and the British National Corpus. The lexeme “wind” presented by different parts of speech is examined; cognitive and imagery features of the concept are identified through the analysis of phraseology and paremiology, derivatives, as well as combinability of the noun “wind” with other parts of speech. As a result, through the component analysis the classification of weather phenomena containing the “wind” seme in its lexical structure is carried out; cognitive image of the concept in the English world view is compiled.

Ключевые слова: концепт, погода, ветер, метеоним, языковая картина мира, лингвокультура, лингвокультурология, когнитивная лингвистика, компонентный анализ

Keywords: concept, weather, wind, metonym, language world view, linguistic culture, linguocultural studies, cognitive linguistics, component analysis

Введение

На данном этапе развития лингвистика приобретает когнитивную и антропоцентрическую направленность. В ее рамках формируются приоритетные для современной науки о языке направления: лингвокультурология, изучающая язык как воплощение национальной ментальности, и лингвокогнитология, исследующая отражение мыслительных и познавательных процессов человека в языке [2, с. 5–8]. Междисциплинарным объектом исследования двух направлений является концепт. По мнению В.И. Карасика, лингвокультурологическое изучение концептов позволяет обнаружить специфику языкового освоения действительности, в то время как лингвокогнитивное направление изучает способы языковой объективации переживаемого человеком опыта [1, с. 4]. На настоящий момент важность лингвокультурологических и лингвокогнитивных исследований, направленных на изучение взаимосвязи культуры, языка, сознания и мышления человека, трудно переоценить.

В данном исследовании мы обращаемся к концепту “WIND”, одному из основных компонентов концептосферы “WEATHER”, представленном в английском языке большим количеством лексических единиц. Целью работы является анализ языковой репрезентации, когнитивных характеристик и места концепта “WIND” в английской языковой картине мира, в связи с чем будут изучены лексические, фразеологические, паремиологические и корпусные данные. Мы надеемся, что в настоящей работе нам удастся расширить знание о национальной концептосфере, которая позволяет «выявлять особенности ментального мира того или иного этноса, увидеть, выражаясь метафорически, специфику траектории полета человеческой мысли, следовательно, познать культуру народа на разных этапах ее становления» [3, с. 5].

Основная часть

Природные факторы, несомненно, оказывают большое влияние на формирование национальной картины мира. Островной характер Великобритании накладывает отпечаток на образ жизни, характер и культуру англичан, которая, в свою очередь, находит отражение в языке. Важнейшим погодным явлением, которое подчиняет себе многие природные процессы и явления, является ветер. Именно он устанавливает погоду на море, которым со всех сторон окружены Британские острова – великая мореходная держава. «Ветер оказывает существенное влияние на работу многочисленных отраслей народного хозяйства: сельское хозяйство, авиационный, морской, речной, автодорожный и железнодорожный транспорт, коммунальное хозяйство и др.» [6]. Важностью данного феномена в английской лингвокультуре обуславливается большое количество репрезентирующих его единиц.

Корпус объективации концепта “WIND”, составленный методом сплошной выборки из толковых словарей, словарей сочетаемости, а также корпуса английского языка [13], включает 81 языковую единицу. Словари указывают 4 основных значения существительного “wind”:

1) *moving air, especially when it moves strongly or quickly in a current* (поток движущегося воздуха).

2) *ability to breathe normally* (дыхание); значение зафиксировано, например, в таких выражениях, как *to get your wind (back)* (отдышаться), *second wind* (второе дыхание);

3) *the condition of having air or gas in your stomach or intestines, or the air or gas itself* (газы);

4) *(inf.) talk that does not mean anything* (пустая болтовня).

Во множественном числе с артиклем (*the winds*) существительное означает музыкальные духовые инструменты или же музыкантов, играющих на них.

Глагол “to wind” имеет 2 значения, оба из которых связаны со значением ‘дыхание’:

1) *to make someone have difficulty breathing, as a result of falling on something or being hit; the fall winded him and he lay still for a moment* (выбить дух из кого-то);

2) *(tech.) to smell the presence of (esp. a hunted animal)* (чуять запах).

Существительное “wind” в качестве атрибутивного прилагательного означает «ветровой», «духовой», а прилагательное “windy” также употребляется в значении «пустой разговор, пустые слова»: *windy talk is full of words that sound impressive but do not mean much* [10].

Для изучения образных характеристик ветра из толковых словарей, словарей сочетаемости и корпуса английского языка мы составили подборку прилагательных (57 единиц), которые сочетаются с существительным “wind”. В ней преобладают определения, отсылающие к негативно воспринимаемым качествам ветра (39 еди-

ниц): *strong, high, stiff, great, driving, heavy, mighty, high* (сильный), *cold, chill, chilly* (холодный, прохладный), *icy, freezing* (ледяной), *biting, bitter, cutting, abrupt* (резкий, пронизывающий), *gusty, blustery, rushing, fitful* (порывистый), *fierce* (свирепый), *gale-force, hurricane force* (ураганный), *rising, increasing* (усиливающийся), *howling* (воющий), *moaning* (стонущий), *roaring* (ревущий), *blustery, blustering, boisterous, tempestuous* (буйный), *terrible* (ужасный), *wild* (дикий), *swirling* (вихревой), *damp* (влажный, сырой), *dirty* (грязный), *dusty* (пыльный).

Анализ обнаружил 9 определений, описывающих ветер с положительной стороны: *following, favourable, fair, oncoming* (попутный), *light, gentle, balmy, soft, slight* (слабый, легкий).

Следующие определения не могут быть однозначно охарактеризованы как положительно или отрицательно окрашенные (9 единиц): *fresh, brisk* (свежий), *prevailing, prevalent* (преобладающий), *settled, steady* (дующий в одном направлении), *average* (средний), *hot* (горячий; сухой), *dry* (сухой; сухой).

В подборке был отмечен ряд узкоспециализированных определений ветра: *land* (береговой, с суши), *tail* (попутный), *offshore* (береговой), *onshore, crosswind, headwind* (встречный), *downwind* (по ветру), *upwind* (против ветра), *trade* (пассатный ветер) и другие (всего 16 единиц).

Анализ глаголов, употребляющихся с существительным “wind” (23 единицы), выявил антропоморфный характер ветра: он свистит (*whistle*), стонет (*moan*), ревет (*scream*), *die* (затихает), *drive* (усиливается, крепчает), *whip* (хлещет), *tear* (раздирает, сдирает), *surf* (бороздит).

Наличие лексемы “wind” во многих сложносоставных словах и словосочетаниях демонстрирует широкий деривационный потенциал концепта. Данные лексические единицы (всего 21) можно условно разделить на следующие тематические группы:

- защита от ветра (*windcheater, windbreaker* – ветровка; *windscreen* – лобовое стекло; *windshield* – ветрозащита; *windboard* – ветровой щит; *windbelt* – ветрозащитная полоса);
- характеристики, свойства ветра (*wind speed* – скорость ветра; *wind resistance* – сопротивление ветра; *wind chill* – коэффициент резкости погоды);
- воздействие ветра (*windblown* – носимый, гонимый ветром; развевающийся; *windbreak* – бурелом, ветролом; *windswept* – незащищенный от ветра, продуваемый);
- то, что работает под действием ветра (*wind farm* – ветряная электростанция; *wind tunnel / channel* – аэродинамическая труба; *wind gauge* – анемометр (датчик ветра); *windmill* – ветряная мельница; *windsock* – ветроуказатель; *windsurfing* – виндсерфинг).

Концепт “WIND” в английском языке представлен обширным лексикосемантическим полем, включающим наименования для обозначения разных видов ветра, а также погодных явлений, обязательной составляющей которых является ветер. В The New Roget’s Thesaurus [9] наряду с такими наименованиями представлены в том числе названия ветра по регионам (например, *monsoon* – муссон, *mistral* – мистраль, *simoom / simoon* – самум, *sirocco* – сирокко), сторонам света (*northeaster* – северо-восточный ветер, *norther* – северный ветер, *southwester* – юго-западный ветер) и обозначения движения воздушных масс (*blast* – сильный порыв ветра, *blow, breath, waft, whiff* – дуновение, *gust, flatus, puff* – порыв, *squall, windflaw, flurry* – шквал, *flaw* – шквал, порыв ветра).

Попробуем представить метеонимы с обязательным компонентом “wind” в виде классификации на основе компонентного анализа. Для моделирования лексикосемантического поля “WIND” мы составили корпус лексических единиц – наименований ветра. При помощи дефиниционного и компонентного анализа был определен

семный состав каждого существительного. Компаративный анализ позволил выделить общие семы одного и того же существительного, представленные в определениях всех анализируемых словарей (выделены жирным шрифтом). Через косую черту указаны схожие семы одного существительного, найденные в разных словарях. Курсивом обозначены стилистические характеристики слова. Проведенный анализ позволил выявить основные, наиболее актуальные признаки погодных явлений и расположить их по уровням классификации. Результаты анализа отображены на рисунке:

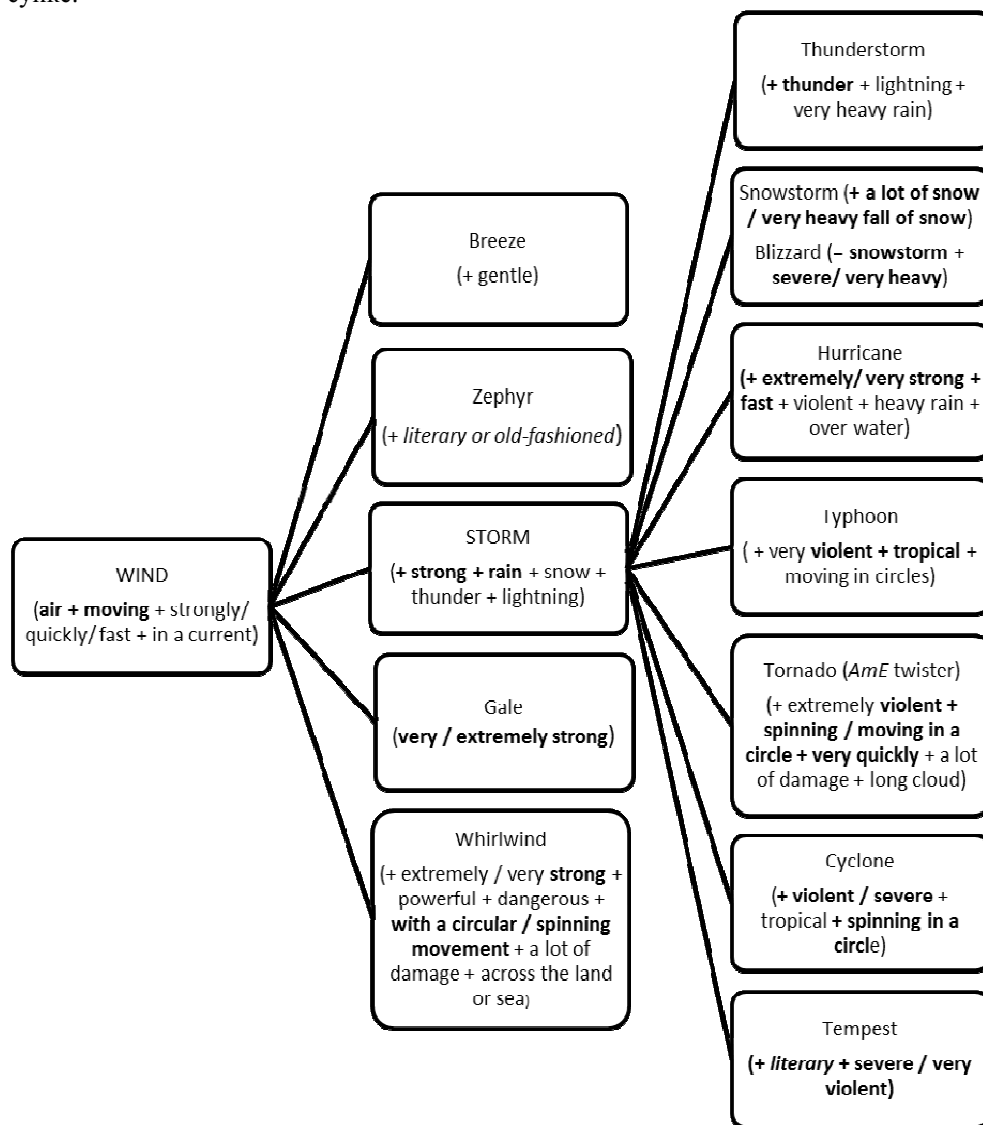


Рисунок. Классификация погодных явлений с компонентом "wind"
(на материале компонентного анализа)

Таким образом, погодные явления разделились на два уровня классификации. На первом уровне находятся существительные, содержащие сему "wind" в своем значе-

нии. Их, в свою очередь, можно разделить на две подгруппы: слабый ветер (*breeze, zephyr* (литературное или устаревшее) и сильный ветер (*storm, gale, whirlwind*). На втором уровне анализа располагается ряд существительных, ключевой семой которых является слово “storm”. Соответственно, все они обозначают погодные условия, включающие в свой состав сильный или очень сильный ветер. Естественно, на обоих уровнях существительные различаются дифференциальными семами, которые вносят в значение слов дополнительные лексические признаки. Так, общей семой ‘circular / spinning movement’ объединены существительные *whirlwind* (ураган, вихрь, смерч), *typhoon* (тайфун), *tornado* (торнадо, смерч) и *cyclone* (циклон). Однако, *whirlwind* находится на первом уровне компонентного анализа, имея сему ‘wind’ в своем составе, в то время как остальные существительные включают сему ‘storm’. В таком явлении, как *thunderstorm* (гроза) обязательно подразумевается наличие грома (*thunder*) и почти всегда молнии (*lightning*). *Snowstorm* предполагает наличие большого количества снега. *Hurricane* (ураган, смерч, циклон), как отмечают некоторые словари, – явление, происходящее преимущественно над водой (особенно в западном Атлантическом океане). Существительное *tempest* (буря) входит в пласт литературного языка.

Для более полной картины исследования представляется необходимым рассмотреть представленность концепта “WIND” во фразеологии. Фразеологический фонд играет особую роль в корпусе языковых единиц, объективирующих концепт, поскольку «... система образов, закрепленных во фразеологическом составе языка, служит своего рода «нишей» для кумуляции мировидения и так или иначе связана с материальной, социальной или духовной культурой данной языковой общности, а потому может свидетельствовать о ее культурно-национальном опыте и традициях» [7, с. 215]. И.В. Привалова утверждает, что единицы фразеологического фонда – это «языковые знаки, объективирующие национально-культурные особенности образов сознания представителей определенной этнолингвокультуры» [5, с. 222]. Фразеологизмы и поговорки заключают в себе специфическое знание об объекте или явлении реального мира, обусловленное культурными стереотипами, установками и ценностями нации.

В ходе исследования было обнаружено 116 ФЕ, объективирующих концепт “WEATHER”, из них концепт “WIND” представлен в 38 ФЕ (33 % от общего числа), “STORM” – в 17 (15 %), “BREEZE” – в 2 (2 %). Ветер представляет собой наиболее представленное погодное явление во фразеологии английского языка.

Анализ выявил следующие наиболее типичные для концепта “WIND” когнитивные характеристики:

- эфемерный, неопределенный характер (*words are but wind* – слова – это ветер; *the wind can't be caught in a net* – воду в решете носить; *to scatter to the (four) winds* – разлететься на все четыре стороны);

- направляющая сила (*to take the wind out of somebody's sails* – выбить почву из-под ног, расстроить планы);

- вестник (*to see which way the wind is blowing* – держать нос по ветру, смотреть, куда/откуда ветер подует; *to get/ have wind of something* – прослышать, случайно узнать о чем-либо; *winds of change* – ветер перемен);

- опасность (*to sail close to the wind* – быть на грани опасности);

- плохие, тяжелые условия (*wind and weather* – непогода; *to bend with the wind* – приспосабливаться к ситуации);

- дыхание (*second wind* – второе дыхание; *to knock the wind out of somebody* – выбить дух из кого-либо; *bad (short) wind* – одышка; *in wind and limb* – в полном порядке, в отличной форме; *to get your wind (back)* – отдышаться).

Выражение “*something is in the wind*” пришло из лексикона охотников и первоначально употреблялось в случае, когда собаки чуяли, что зверь близко и что-то должно произойти. Сейчас данная фраза используется, чтобы обозначить приближение чего-либо, несмотря на отсутствие явных признаков.

Ветер часто фигурирует во фразеологизмах, которые берут свои истоки в мореходстве – важном занятии в жизни британской нации: *hoist your sail when the wind is fair* (куй железо, пока горячо), *where the wind blows* (куда ветер дует), *between wind and water* (ниже ватерлинии; наиболее уязвимое место), *in the wind's eye* (прямо против ветра), *to cast an anchor to windward* (принять меры предосторожности, заранее подготовиться) [4].

Во времена, когда еще не существовало приборов и устройств, позволяющих предсказывать погоду, наблюдения людей фиксировались в форме пословиц и поговорок. Передаваясь веками из поколения в поколение, они составили паремиологический фонд языка. Пословицы и поговорки основаны не на научном знании, а на бытовом опыте, наблюдениях, которые часто приобретали рифмованную форму, чтобы облегчить процесс запоминания. Так, концепт “WIND” представлен в английской паремиологии, в основном, пословицами, фиксирующими наблюдения за метеорологическими характеристиками ветра:

When the wind is in the west the weather is always best – западный ветер несет хорошую погоду;

When the wind blows from the west, fish bite best – западный ветер – к хорошему клеву;

When the wind's in the south, the rain's in its mouth – южный ветер несет с собой дожди;

When it blows from the east, fish bite least – восточный ветер – к плохому клеву;

When the wind is out of the East, it's never good for man nor beast – ветер с востока не предвещает ничего хорошего;

No weather's ill if the wind be still – безветрие предвещает хорошую погоду.

Выводы

Таким образом, мы провели комплексный анализ концепта “WIND” в английском языке. В ходе исследования был установлен метафоричный и антропоморфный характер лексемы “wind”, ее активное узкоспециализированное использование в сфере судоходства, высокая деривационная активность, что говорит о важности концепта в системе языка. Во многом, в силу своих физических характеристик, ветер в английском сознании представлен как нечто неуловимое, эфемерное, как движущая сила. Ветер приносит с собой новости, слухи, перемены, может олицетворять опасность, трудную ситуацию или тяжелый период в жизни. Ветер фигурирует в большом количестве фразеологизмов, отражающих традиции и обычаи исторически значимой для британской нации мореплавательной культуры, поскольку он является основным фактором, устанавливающим погоду на море, и, следовательно, жизненно важным для моряков.

На основе проведенного нами анализа можно утверждать, что ветер – это один из основополагающих метеонимов в английской картине мира, являющийся неотъемлемым компонентом большого числа погодных явлений, которые варьируются в зависимости от интенсивности ветра, места его образования, сопутствующих осадков и направленности воздушного потока. Анализ позволил нам убедиться в широкой представленности концепта в английской лингвокультуре и картине мира и его важности для представителей британской нации.

Литература

1. Карасик В.И. Концепт как единица лингвокультурного кода // Известия Волгоградского государственного университета. 2009. № 10. С. 4–11.
2. Маслова В.А. Лингвокультурология. М.: Академия, 2001. 208 с.
3. Никишина Ю.И. Понятие «концепт» в когнитивной лингвистике // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В.В. Красных, И.А. Изотов. М.: МАКС Пресс, 2002. Вып. 21. 57 с.
4. Попова Т.А. Репрезентация концептосферы «Погода» в английской фразеологии // Вестник Брянского университета. 2017. №1. (в печати)
5. Привалова И.В. Интеркультура и вербальный знак (лингвокогнитивные основы межкультурной коммуникации). М.: Гнозис, 2005. 472 с.
6. Прох Л.З. Словарь ветров. Гидрометеиздат, 1983. URL: http://royallib.com/read/proh_l/slovar_vetrov.html
7. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996. 288 с.
8. Hornby A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary. 7th edition. Oxford University Press, 2005. 1920 p.
9. Lewis N. The New Roget's Thesaurus of the English Language. New York: F G. P. Putnam's Sons, 1978. 552 p.
10. Summers D. The Longman Dictionary of Contemporary English. 4th edition. Longman, 2007. 1949 p.
11. Summers D. The Longman Dictionary of English Language and Culture. 3rd edition. Longman, 2005. 1620 p.
12. Webster M. Webster's New Dictionary of Synonyms. Merriam-Webster Inc., Springfield, Massachusetts, 1984. 942 p.
13. British National Corpus. URL: <http://corpus.byu.edu/bnc/>
14. Collins English Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com>
15. MacMillan English Dictionary. URL: <http://www.macmillandictionary.com>

References

1. Karasik V.I. Kontsept kak edinita lingvokul'turnogo koda [Concept as the unit of linguocultural code]. *Izvestiia Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta* [The Volgograd State University Bulletin], 2009, no. 10, pp. 4–11.
2. Maslova V.A. *Lingvokul'turologiia* [Linguocultural studies]. Moscow, 2001. 208 p.
3. Nikishina Iu.I. Poniatie «kontsept» v kognitivnoi lingvistike [The notion of “concept” in cognitive linguistics]. *Iazyk, soznanie, kommunikatsiia: sb. statei* [Language, consciousness, communication: collection of articles]. Moscow, 2002. 57 p.
4. Popova T.A. Reprezentatsiia kontseptosfery «Pogoda» v angliiskoi frazeologii [Representation of the conceptual sphere “Weather” in the English phraseology]. *Vestnik Brianskogo universiteta* [The Bryansk State University Herald], 2017, no. 1 (in printing).
5. Privalova I.V. *Interkul'tura i verbal'nyi znak (lingvokognitivnye osnovy mezhkul'turnoi kommunikatsii)* [Interculture and verbal sign (linguocognitive basics of intercultural communication)]. Moscow, 2005. 472 p.
6. Prokh L.Z. *Slovar' vetrov* [Dictionary of winds]. Gidrometeoizdat, 1983. Available at: http://royallib.com/read/proh_l/slovar_vetrov.html
7. Teliia V.N. *Russkaia frazeologiia. Semanticheskii, pragmaticheskii i lingvokul'turologicheskii aspekty* [Russian phraseology. Semantical, pragmatical and linguocultural aspects]. Moscow, 1996. 288 p.
8. Hornby A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary. 7th edition. Oxford University Press, 2005. 1920 p.

9. Lewis N. The New Roget's Thesaurus of the English Language. New York: F G. P. Putnam's Sons, 1978. 552 p.
10. Summers D. The Longman Dictionary of Contemporary English. 4th edition. Longman, 2007. 1949 p.
11. Summers D. The Longman Dictionary of English Language and Culture. 3rd edition. Longman, 2005. 1620 p.
12. Webster M. Webster's New Dictionary of Synonyms. Merriam-Webster Inc., Springfield, Massachusetts, 1984. 942 p.
13. British National Corpus. Available at: <http://corpus.byu.edu/bnc/>
14. Collins English Dictionary. Available at: <https://www.collinsdictionary.com>
15. MacMillan English Dictionary. Available at: <http://www.macmillandictionary.com>

Примечание: работа выполнена под руководством кандидата филологических наук, доцента В.А. Левашовой.

Попова Т.А. Концепт “wind” как компонент концептосферы “weather” в английском языке // Вестник Череповецкого государственного университета. 2017. №3(78). С. 87–94.

For citation: Popova T.A. Concept “wind” as the component of the conceptual sphere “weather” in the english language. *Bulletin of the Cherepovets State University*, 2017, no. 3 (78), pp. 87–94.